

Xcarta San Pablo Huantu Catzóknih Colosenses

Umá carta huantu San Pablo catzóknih cristianos huanti xtalipahuán Cristo y tahuilánalh nac xacachiqúin Colosas, na acxnitiyá tzokñit acxni ticatzóknih mactumlitúm xcarta huantu ticamacánih filipenses, porque na antiyá tzokñitanchá acxni xtanuma nac pulachin (4.18).

Nac umá tatzokni San Pablo calimakalhchuhuiníy colosenses xlacata pi ni catacanájlalh huantu talichuhuinán amakolh aksaninanín makalhtahuakenanín judíos huanti xtahuán pi amakolh huanti talipahuán Cristo, para xlicana xtalakmaxtuputún xlistacnicán na xlasquinca natitalilatamay xlihuak limapeksín huantu makán quilhtamacú xtalacaxuilinít judíos. Pero San Pablo lacatancs maluloka pi xman huá Cristo huanti mastay laktáxtut y huanti lipahuán ni xlasquinca naputzay túnuj tu nalipahuán o para aktum limapeksín huantu namakantaxtiy porque Cristo huanti huak makantaxtinít huantu aquinín nilay makantaxtiyáhu xlacata tlan nalaktaxtuyáhu.

Cristo kalhiy lanca xlacatzúcut porque huá camaktlahuanít xlihuak huantu anán nac caquilhtamacú, y huá xpalacata na kalhiy lanca litlihueke lata tlan nacalakmaxtuy y nacapuxcuniy xlihuak huanti talipahuán porque xlá camakatlanjít xlihuak litlihueke huantu anán chuná xalac akapún xahua xalac caquilhtamacú.

San Pablo na lichuhuinán nac umá likalhtahuaka lácu xlihuak huanti talipahuán xlacán talitaxtuy pi aya tataninit Cristo y na lacxtum tatalacastacuánalh nac calinín caj xpalacata cumu tacanajlay pi chuná cumu la Dios kalhiy lanca litihueke y malacastacuánilh Cristo nac calinín pus na kalhiy litihueke nacamaxquiy amá sasti latámat huantu xlasquinca natakalhiy laqui tlan akstitum natalatamay nac xlatatín cumu la xlá lacasquín. Huá xpalacata xlacán niaj luu camininiy natacanajlay para pi xlicana tahuilánalh makapitzín huanti lanca xlatatzucutcán y takalhiy lanca litihueke nac caquilhtamacú (2.20). Huata San Pablo calimakalhchuhuniy cristianos huanti talipahuán Cristo pi akstitum catalilatámalh amá xasasti latámat huantu quincamaxquiyán (3.1-3), xahuachí lacatancs cahuaniy huantu luu camininiy natatlahuay laqui atzinú tlan nacamacuaniy y nacamakapaxuhuay Dios nac xlatamatcán (3.18, 4.6).

¹ Aquit Pablo huanti Dios quilacsacnit laqui nac litaxtuy xapóstol Jesucristo, xahua quintalacán Timoteo, ² ccatzoknimán eé carta xlihuak huixinín natalán huanti lipahuanátit Cristo y tapeksiniyátit Dios huanti huilátit nac xacachiquín Colosas. Clacasquín pi Quintlaticán Dios cacasiculanaatlahuán y cacamaxquín xatlán latámat.

Pablo kalhtahuakaníy Dios xpalacatacán huanti talipahuán

³ Xliankalhiná acxni ckalhtahuakaníyáhu Dios huanti xtlat Quimpuchinacán Jesucristo,

clipaxcatcatziniyáhu caj mimpalacatacán. ⁴ Huá clipaxcatcatziniyáhu porque quincalitakalhchuhuinancanítán laṭa lácu akstitum lipahuanátit Cristo Jesús y laṭa na calakalhamanátit xlihuak huanti tatapeksiniy y talipahuán Dios cumu la huixinín. ⁵ Umá tapaxquit huantu kalhiyátit tlan kalhiyátit porque akstitum kalhkalhipátit huantu calikalhipacampítit nac akapún. Huixinín tlan lakchipítit umá huantu nacamaxquicanátit acxni tuncán tzucútit lipahuanátit amá xtalulóktat y lipaxúhu tachuhuín huantu mastay laktáxtut. ⁶ Huá umá xasasti xtamacatzinín Dios huantu aya calimakalhchuhuinicanítatit xlicana pi lacaxtum talakapuntumíma y aya tlahuama xtascújut nac xlicalanca antanícu chan, chuná cumu la tzúculh fasiyuy xtascújut acxni huixinín huacu lipahuántit umá xtachuhuín Dios y canajlátit pi talulóktat umá xaakstitum tapaxquit huantu xlá mastay. ⁷ Porque umá tlan talacapastacni huá pulh calimakalhchuhuínín quintalacán Epafras huanti luu cpaxquiayáhu laṭa lacxtum quincataliscujnitán xtachuhuín Dios, y cumu la huixinín catziyátit nipara tzinú xlitlakua laṭa liscujnit Quimpuchinacán nac milakstipanacán. ⁸ Pi huatiyá Epafras quincalitakalhchuhuínán lácu camalacpuhuanimán Espíritu Santo laqui nacapaxquiayátit catihua cristianos. ⁹ Huá xpalacata acxni aquinín ccatzihu lácu lapátit hasta la calacchú necxnicú ctimakxteknimanáhu kalhtahuakaniyáhu Dios mimpalacatacán laqui lihuana nacamacatziniyán xtalacapastacni, nacamaxquiayán liskalala laqui huak naakataksátit huantu nacamacatziniyán

Espíritu Santo, ¹⁰ y tlan akst̄itum nalatapayátit chuná cumu la x̄lilatamatcán huant̄i x̄licana tatapeksiniy Quimpuchinacán, y huá ankalhíná nalaktzaksayátit huant̄u xlá lakatiy natlahuayátit, y quitaxtuy p̄i namastayátit mintahuacacán porque x̄manhuá natlahuayátit huant̄u lacuán tascújut y atzinú lihuaná nalakapasátit x̄talacapastacni Dios. ¹¹ Aquinín na clim̄aakatzankeyáhu p̄i cumu xlá kalhiy lanca x̄litlihueke cacamaxquín licamama laqui tlan napaxcatlipinátit y natayaniyátit masqui túcu nacalakchinán porque laktlihuekén huixinín nac mintacanajlatcán, ¹² y laqui lipaxúhu napaxcatcatziniyátit Quintlaticán Dios porque huá lakpal̄in̄it quilatamatcán laqui tlan namaklht̄inanáhu amá lipaxúhu latámat nac xtaxkáket huant̄u camalacn̄unin̄it nacamaxquiy x̄lihuak huant̄i xlá calacsacn̄it. ¹³ X̄licana p̄i Dios quincalakmaxtún nac xalakacapucsua latámat huant̄u xapulh x̄lilamanáhu y antá quincahuilín nac xmacán xkahuasa huant̄i sn̄un paxquiy, ¹⁴ huant̄i n̄ilh caj quimpalacatacán nac cruz laqui tlan naquincalakmaxtucanán y naquincamatzanken̄anikocaán x̄lihuak quintalakahincán.

*Acxni Cristo n̄ilh caj quimpalacatacán
quincamalacatzuhuín Dios*

¹⁵ Cumu Dios n̄ipara chatum túcu a ucxilha lácu xlá, huá Cristo min̄it masiyuy lácu luu xkásat. Xlá litaxtuy cumu la xapuxcu Xkahuasa Dios huant̄i tamapeksiy lata túcu anán porque xlá ankalhíná

xlama maşqui hasta acxn̄i ninajtu xanán xtama-lacatzuquín. ¹⁶ Lata túcu anán nac caṭiyatni xahua nac akapún xlá huak maktlahuanit, chuná huantu tasiyuy xahua huantu ni tasiyuy, nachuná huantu talamánalh catuhua maktakalhnán espíritus huanti tamapeksinán y snún takalhiy litlihueke nac caunín; xlá huak maktlahuanit laqui natalakachixcuhuy y na huak huá camapeksiy. ¹⁷ Cristo xlata xlama hasta acxn̄i ninajtu a xmalacatzuquiy Dios, y huantu lanchú anán huá chunacú lianantilhay caj xpalacata cumu chuná xlá lacasquinit. ¹⁸ Aquinín huanti aya lipahuanitáhu Cristo litaxtuyáhu cumu la chatumá cristiano y huá litaxtuy quiakxakacán porque xlá quincapuxcunimán y quincamaxquimán latámat. Y cumu xlá huanti ankalhiná quincapulanimán huá pulh lilacastacuánalh nac calinín laqui stalanca nalicatziyáhu pi huá xlicana kalhiy lanca xlacatzúcut. ¹⁹ Porque chuná lacásquilh Dios pi huak huantu kalhiy lanca xlacatzúcut chu lanca xlitlihueke, antá stalanca natsiyuy nac xlatámat Cristo. ²⁰ Y na lacásquilh pi huá Cristo namalaksputuy huantu xlactlahuanit tatancsni cxlakstipán Dios chu xlihuak huantu anán nac xlicalanca caquilhtamacú y hasta maşqui nac akapún. Xlicana pi caj xpalcata xkalhni Cristo huantu stajmákalh acxn̄i nilh nac cruz huá chú litáhui tapaxuhúan laqui cristianos huanti maşqui tatlahuanit talakalhin tlan chú natamalacatzuhuy Dios y niaj natapecuaniy.

²¹ Xapulh, huixinín caj xpalacata huantu lixcájn̄it talakalhin̄ xtlahuayátit, nac mintalacapastacnicán xquítaxtuyátit pi xtalamakasiṭziyátit Dios y

na xlitaxtuyátit pi ni xtapeksiniyátit y xala mákat xuanítátit. ²² Pero lanchú Dios aya lipaxúhu camalacatzuhuinítán caj xpalacata cumu huá Cristo luhua huantu pátilh nac xmacni acxni nilh quimpalacatacán nac cruz. Huá chuná litláhuah laqui tlan nalaktalacatzuhuiyáhu Dios cumu lámpara nitu quintalakahincán. ²³ Pero laqui chuná naquixtuy talacasquín pi chunatiyá akstitum nalipahuanátit y necxni tilitamakxtekátit para túcu nacamalactlahuiyán lata canajlayátit huantu camalacnunicanítátit acxni lipahuántit amá lipaxúhu tachuhuín huantu mastay laktáxtut acxni calimakalhchuhuinicántit. Huatiyá umá tachuhuín huantu liakchuhuinamácalh lata xlicalanca, y aquit Pablo na huá cliakchuhuinantlahuán.

Pablo lipaxúhu caliscuja cristianos huanti talipahuán Jesús

²⁴ Luu cana clipaxuhuay pi luhua huantu clipatima caj mimpalacatacán huanti lipahuanátit Cristo, porque aquit ccatziy pi chuná climakatzima nac quimacni amá xtapatín Cristo huantu pátilh caj xpalacatacán huanti lanchú talipahuán y talixtuy cumu la xmacni. ²⁵ Dios quililacsacnit pi naclixtuy xtasacua laqui tlan naccaliscuján huixinín huanti lipahuanátit Cristo y tancs naccalimakalhchuhuiniyán xtachuhuín. ²⁶ Umá xtalacapastacni lácu naquincalakmaxtuyán hasta xamakán quilhtamacú aya tzeq xlaclhcahuilínit lácu natlahuay masqui ninajti xcamacatzinima cristianos lácu luu nakantaxtuy, pero lanchú quilhtamacú lacasquín pi lihuana nacatziyátit xlihuak huixinín huanti lipahuanátit y macamax-

quítit milatamatcán. ²⁷ Pero masqui xapulh tzēk xuilnít amá lipaxúhu xtalacapastacni lácu xlachcañit nacalakmaxtuyán huixinín huantí nì judíos, lanchú camalakapasniputunán laquì tlan naakataksátit xilanca licácnit huantu camalac-nuniyán. Porque xlicana licácnit tamá pì caj xpalacata cumu lanchú tatalacastucnitátit Cristo huixinín tlan lipaxúhu ucxilhlacachipinátit amá lipaxúhu latámat huantu nacamaxquiyachán nac xpaxtún.

²⁸ Huá xpalacata aquinín tancs cliakchuhui-namanáhu xtachuhuín Cristo y aquinín ccamalacaputuncuhuiniamanáhu ccamasiyuniyáhu cristianos lácu lacasquín Cristo natalipahuán y akstítum natalatamay, laquì tlan naccalichanán nac xlatatín Dios y naccamacamastayán cumu lám-para nítu mintalakalhincán. ²⁹ Y laquì tlan nacmakantaxtiy quintascújut luu fuerza clitlahuaníy xlihuak quililtihueke cscujma chuná cumu la quimamaxquiy xlitihueke Cristo.

2

¹ Aquit clacasquín nacatziyátit lácu ccaliakatzankanítán ccalikalhtahuakayán xlihuak huixinín xalac Colosas, nachuná xlihuak huantí talipahuán Cristo nac Laodicea, y hasta makapitzín huantí nia quintaucxilha y nì quintalakapasa. ² Aquit luu akatiyuj clilay, xahuachí climaakatzankey Dios xlacata pì la huixinín cumu la xlihuak cristianos huantí talipahuán Jesús, chunatiyá cakalhítit tapaxuhuán nac minacujcán, na chunatiyá calapaxquítit, cakalhítit xatlán

talacapastacni laqui lihuana naakataksátit xlihuak huantu xamakán quilhtamacú tzeq xuilinítanchá xtalacapastacni Dios, masqui xlá aya chunatiyá xlihlacahuilínit pi huá Cristo tlan namalakapasninán. ³ Porque nac xlatamat Cristo stalanca tasiyuy lanca xlicácnit, xliiskalala chu xtalacapastacni Dios porque huá macamaxquikonit. ⁴ Huá xpalacata chuná ccalihuanimán laqui niti nacaliakskahuimiyán acxni para túcuya tachuhuín nacahuanicanátit. ⁵ Pus masqui lanchú ni antá cçatahuilachán xachatuminica, cacatzítit pi antá catalamachán quintalacapastacni, xahuachí aquit luu çana clipaxuhuay pi huixinín akstitum lapátit y chunatiyá tancs lipahuanátit Cristo.

Dios quincamaxquinitán xasasti quilatamatcán

⁶ Cumu huixinín matlantítit Jesucristo nacalakmaxtuyán y Mimpuchinacán nahuán, pus nachuná chú nexnicú caakxtekmakántit huata akstitum calipahuántit. ⁷ Lihuana calichipaxnántit mintacanajlatcán cumu la aktum quihui lihuana lichipaxnán xtankáxek, xlihuak minacujcán calipahuántit chuná cumu la calimakalhchuhuinicántit y ankalhiná capaxcatcatzinítit Dios huantu tlahuama nac milatamatcán.

⁸ Luu cuentaj catlahuátit xlacata pi niti cacaliakskahuimín huantu ni kalhij xtalulóktat tachuhuín masqui lacuán y laksalalán takaxmata, porque tamakolh huanti chuná talimakalhchuhuininamánalh ni antá taquilhpaimánalh nac xtalacapastacni Cristo huata huá talichuhuínán huantu

mintilhanitanchá xtasmanincán chu xtalacapas-tacnicán cristianos huanti luu akchipanamputún uú nac caquilhtamacú.

⁹ Porque huá lata kalhiy lanca xlitlihueke cumu la Dios chu lata kalhiy xtalacapastacni, stalanca tasiyuy nac xlatamat Cristo. ¹⁰ Y Dios lama nac milatamatcán caj xpalacata cumu huá lipahuanátit Cristo y tatalacastucnitátit, porque huá capuxcuniy xlihuak lachá túcuya mapeksinanín o espíritus huantu talamánalh nac caquilhtamacú chu nac caunín. ¹¹ Y nachuna litúm caj xpalacata cumu lipahuanátit Cristo quitaxtuy pi aya circuncidarlanitátit, pero nichuná cumu la circuncidartlahuacanit nac xmacni chatum chixcú, huata chuná quitaxtuy porque huixinín aya calakmaxtucanítátit lata lácu xlipapátit mintalakalhincán, pus huá nac minacujcán circuncidarlanitátit laqui tlan nalatapayátit cumu la lacasquin Cristo. ¹² Hasta acxni huixinín taakmunútit quitaxtuy pi acxtum tatanútit Cristo nac xtahuaxni, pero na quitaxtuy pi acxtum tala-castacuanántit nac calinín porque canajlayátit pi amá lanca xlitlihueke Dios huantu limalacastacuánilh nac calinín na scujma nac milatamatcán. ¹³ Xapulh huixinín xlaktzankatayanítátit y cumu la ninín xlapátit caj xpalacata huantu xkalhiyátit xalixcájnít mintalakalhincán y porque ni circuncidarlanitátit nac minacujcán. Pero lanchú Dios quincamaxquinítán xasasti quilatamatcán chuná cumu la máxquilh Cristo acxni malacastacuánilh nac calinín, y na caj xpalacata Cristo xla quincamatzankenankón xlihuak quintalakalhincán. ¹⁴ Lata tatzoktahuilanit nac xlimapeksín Dios pi

huant̄i n̄i namakantaxt̄iy huantu ant̄a huan napa-
 tinán caj xp̄alacata xtalakalh̄ín, pero Dios tlan
 tláhualh p̄i huá naxokonuniy Cristo caj xp̄alacata
 quintalakahincán huantu xtlahuanit̄áhu y qui-
 taxtuy p̄i xlahahuilaníhu, porque xlá tamástalh
 naxtokohuacacán nac cruz. ¹⁵ Caj xp̄alacata cumu
 Cristo n̄ilh nac cruz caj quimp̄alacatacán Dios
 chuná calimakatlájalh xlihuak amakolh akska-
 huinanín huant̄i n̄i tasiyuy pero takalhiy litli-
 hueke chu limapeksín nac caunín, y camamaxá-
 n̄ilh nac xlatatincán cristianos laqui huak tlan
 nataucxilha.

*Caj xman huá calaktzaksáhu lácu nakalhiyáhu
 huantu anán nac akapún*

¹⁶ Luu cana ccalimakatzankeyán xlacata n̄iti
 nacamakacanajlayán para nacaahuanicanátit
 huantu luu atzinú milimakantaxt̄itcán nac
 milatamatcán, chuná para túcu lihuayátit o
 likotnunátit, para túcuya paxcua chuná para
 lata acxn̄i talhtiliy papá o acxn̄i lihuancán para
 tícu nascuja. ¹⁷ Xlihuak umá huantu chuná
 xtlahuacán, Dios chuná xlimapeksinanit̄ laqui
 nalilacapaścaccán huantu acalístán xtaamánalh
 tamakht̄inán xcamanán, pero cumu chú aya
 quilanit̄anchi Cristo xlihuak umá huantu
 quililitlahuatcán xuanit̄ niaj tu limacuán. ¹⁸ N̄i
 catamástátit nacaakskahuimiyán tamakolh
 huant̄i tamasiyuy túnuj talacapaścacni, huant̄i
 tahuán p̄i xafuerza nalakachixcuhićán ángeles y
 luu lactalipahu calimakhcatzicán caj xp̄alacata
 xtalacapaścacnicán huantu takalhiy, pero n̄i
 huá xtalulóktat Dios sino que caj xmanhuá

xtalacapistacnicán talichuhuinán. ¹⁹ Huanti chuná takalhiy xtalacapistacnicán quitaxtuy pi niaj talacasquin nacamapeksiy xpuxcucán, porque aquinín huanti lipahuanáhu Cristo litaxtuyáhu cumu la xmacni y xlá litaxtuy quiakxakacán huanti quincapuxculenán laqui acxtum tlan nalatamayáhu y nalamaktayayáhu nac quincanajlatcán chuná cumu la lahcahuilinit Dios naquincamaktayayán.

²⁰ Para xlicana pi huixinín aya acxtum taninitátit Cristo y antá lákspuṭli laṭa nalaktzaksayátit namakantaxtiyátit huantu nitu limacuán caj xtasmanincán cristianos laqui chuná nalakmaxtuyátit milistacnicán, ¿túcu chinchú xpalacata chunatiyá timakantaxtiyátit huantu uú tlahuacán, ²¹ cumu la huancán: “Ni caxamátit huantu nitlán, ni calihuayántit tamá tahuá, ni calixamátit mimacancán huantu lixcájnít?” Y acxni chuná calihuanicanátit huixinín huak canajlayátit. ²² Xlihuak tamá xlimapeksincán caj xtalacapistacnicán lacchixcuhuín nilay lacuán cristianos naquincalimaxtuyán o natalakpaliy xalixcájnít quintalacapistacnicán, porque acxni túcu nalilaya o túcu nalitlahuaya antiyá quitayay porque acxnitiyá lakspuṭa o laclay. ²³ Xlicana pi makapitzín xtalacapistacnicán lacchixcuhuín tasiyuy pi luu tlan laṭa namakantaxtiyáhu porque antá tahuán lácu namapaṭiniyáhu quimacnicán laqui nalilakachixcuhuiyáhu Dios, pero antiyá quitayay porque xlá nilay malakspuṭuy amá huantu maxcajuáliy quilistacnicán y huantu lakatiy quimacnicán.

3

¹ Huá xp̄alacata aquit ccālihuaniyán, cumu huixinín aya t̄alacastacuananítátit Cristo nac calínín, pus caj x̄m̄anhuá calaktzaksátit lácu nakalhiyátit huantu anán nac akapún antanícu huilachá Cristo nac xp̄axtún Quintlaticán Dios. ² Caj x̄m̄anhuá caucxilhlacachipítit huantu anán nac akapún y n̄i huantu uú anán nac caquilhtamacú. ³ Porque cumu huixinín aya taninítátit Cristo quitaxtuy p̄i milatamatcán huantu x̄apulh x̄lilapátit aya lak-sputnit, y chú amá x̄asasti latámat huantu kalhiyátit huá likalhiyátit porque t̄atalacastucn̄it x̄latámat Cristo, nachuná cumu l̄a x̄latámat Cristo t̄atalacastucn̄it x̄latámat Dios. ⁴ Huá xp̄alacata acxn̄i Cristo huant̄i camaxquín x̄asasti milatámat namimparay x̄limaktiy huixinín n̄a natapaxuhua-yátit nac lilakátit taxkák̄et antanícu x̄lá huí.

Pablo lacasquín p̄i colosenses huá catalilatám̄alh x̄asasti x̄latamatcán

⁵ Aquit ccāhuaniyán p̄i maktum calakmakántit x̄lihuak huantu n̄itlán x̄tlahuayátit: niaj para chatum tícu caxakátl̄ilh túnuj puscat para huí x̄puscat o xtakolú, y n̄it̄i catláhualh huantu n̄i mininiy, n̄a n̄i caj x̄m̄an huá calacputzatakchokótit l̄ata namakapaxuhua-yátit mimacnicán, n̄a n̄ipara cata catuhúa calakpuhualacapítit huantu lan nakalhiyátit nac caquilhtamacú, para chuná x̄tlahuátit quitaxtuy p̄i huata huá luu x̄l̄itaakatzankétit cumu l̄a midioscán x̄lakachixcuhúitit. ⁶ Dios luu sn̄un x̄cajniy y n̄i caucxilhputún x̄lihuak huant̄i chuná talamánalh, y hasta caní nacamapatiniy huant̄i caj x̄m̄an takalhaxmatmakán

xlimapeksín. ⁷ Xlihuak umá huantu ccahuani-nítán pi nítlán na huá xmaktlahuayátit xapulh acxni nia xlipahunátit Cristo. ⁸ Pero lanchú huak calakmakántit tamá huantu ni caminiyán cumu la tasitzi, nitu calacpuhuanítit mintacristianoscán huantu nítlán tapuhuan, nitu calatlahuanítit huantu nítlán, niaj calamakasítzítit, y nitu calalikalhkamanántit huantu laclixcájnít tachuhín. ⁹ Nitú calaliakskahuipítit porque hui-xinín aya titaxtuninítátit huantu xamakán xli-lapátit mintapuhuanacán xahua huantu lixcájnít xtlahuayátit, ¹⁰ y lanchú aya calaktzaksátit huá lata akstítum nalatapayátit porque litaxtuyátit la xasasti cristianos, y chaliyán sastimpátit hasta lata lácu lihuana nalakapasátit Dios huanti quin-camalacatzuqunítán. ¹¹ La calacchú quilhtamacú niaj luu xafuerza para huix griego, osuchí judío, chuná para circuncidarlanita cumu la tatlahuay judíos o nitu circuncidarlanita; para huix quinta-chiqui o para ni quintachiqui huata xala mákat huix, para calakuán lápat o para tamahuacanita laqui namascujucana cumu la tachín, tamá niaj tu limacuán, huata xman huá limacuán pi nalipahunáhu Cristo, porque xlá acxtum quincalakahmanán y lacxtum quincalipulhcayán.

¹² Dios luu snun capaxquiyán y calacsacnítán laqui huak xcamanán nalitaxtuyátit. Pus huantu akstítum calatapátit, cacalalhamántit mintacristianoscán, tlan cacatzítit, cacs calacahuántit, nituncán casítzítit para tícu calahuá naca-huaniyán. ¹³ Catapati para chatum mintacristiano natlahuaniyán huantu nítlán, huix ni casítzini hu-

ata camatzankenani, chuná cumu la quincama-
tzankenánitán Cristo nachuná calamatzanke-
naníhu. ¹⁴ Pero huantu luu atzinú nacamaakstitu-
milyán huá tapaxquít huantu xlicana macxtum
tlahuanán. ¹⁵ Y huá Cristo cacamaxquín huantu
akatziyanca latámat nac minacujcán porque huá
calilacsacnitán Dios laqui nalitaxtuyátit huatiyá
aktum xmacni Cristo, huá xpalacata ccalihua-
niyán pi necxnicú tipatzankayátit lata napaxcat-
catziniyátit huantu tlahuanit nac milatamatcán.

¹⁶ Necxnicú capatzankátit xtachuhuín
Cristo, antiyá catahui nac minacujcán.
Calamaakpuhuanitit nalipahuanátit y
tancs calalimakalhchuhuínitit xtachuhuín
cumu la ti xlicana talakapasa. Canecxnicahuá
capaxcatcatzinitit Dios y lipaxúhu caquilhtlinítit
salmos xahua lacuán taquilhtlín huantu
nalilakachixcuhuiyátit. ¹⁷ Y xlihuak huantu
xtlahuátit o xlichuhuínántit, cacatzítit pi
huá Cristo makapaxuhuapátit y chuná
calipaxcatcatzinitit Quintlaticán Dios caj
xpalacata Cristo.

*Pablo lacasquín pi acxtum catalakalhakáxmatli
huantu talalimapeksiy*

¹⁸ Huixinín lacchaján huanti makaxtokátit, lipa-
xúhu cakalhakaxpáttit huantu calimapeksiyán
mintakolucán, porque xlicana pi huá umá lakatiy
Dios acxtum nalamaktayalipinátit. ¹⁹ Huixinín
lacchixcuhuín huanti makaxtokátit, huantu tlan
capaxquítit y cacalakalhamántit mimpuscatcán y
lacatitum catachuhuínántit ni caj casitzinítit.

²⁰ Nachuná huixinín camán huanti huí minatlaticán, lipaxúhu cakalhakaxpáttit huantu calimapeksicanátit, porque xlicana pi chuná lakatiy Quimpuchinacán. ²¹ Nachuná huixinín xanatlaticni huanti tahuilánalh mincamancán, ni huatiyá pi cacalacaquilhnítit mincamancán laqui ni natalipuhuán y natalacpuhuán pi ni capaxquicán.

²² Xlihuak huanti catamahucanit camascujumácalh cumu la tachín, lipaxúhu cakalhakaxpáttit huanti camascujumán, xliankalhíná tancs cascujnítit ni caj xman acxni man caucxilhmán sinoque xlihuak minacujcán cascújtít, cacatzítit cumu lámpara huá Cristo scujnipáttit. ²³ Xlihuak huantu xlicújtít chapaxuhuaṇa catlahuátit, lacatancs cacatzítit cumu lámpara huá scujnipáttit Quimpuchinacán y ni huá lacchixcuhún, ²⁴ y Quimpuchinacán nacamaxquiyán mintaskahucán huantu xlá malacnunit nacamaxquiy xlihuak huanti takalhakaxmata huantu xlá calimascujuy cristianos chuná cumu la huixinín lipahuanátit y liscujpáttit. ²⁵ Pero xlihuak amakolh cristianos huanti caj xman huá tatlahuamánalh talakalhín, xlacán na taamánalh tamaklhtínán xtaskahucán pero caj nacamaṇaṇinacán chuná la mininiy xlihuak huantu titlahuanit, porque xlá ni caj lacsapaxquinán.

4

¹ Nachuná huixinín huanti kalhiyáttit miesclavoscán y camascujuyáttit cumu la lacasquináttit, tlan cacacatzinítit y ni picutá cacaaktlakahuacáttit. Porque lacatancs cacatzítit pi huixinín na namacamastayáttit mintascujutcán nac xlacatín chatum

Quimpuchinacán huanti huilachá nac akapún, xlihuak huantu titlahuanítátit uú nac caquilhtamacú.

² Ankalhiná cakalhtahuakanítit Dios ni cataxlajuanítit, y capaxcatcatzínítit caj xpalacata huantu tlahuanit nac milatamatcán. ³ Nachuná ccalimakatzankeyán xlacata pi cakalhtahuakanítit Dios caj quimpalacatacán laqui Dios nacamalacpuhuaniy cristianos xlacata pi catamaláquilh xnacujcán laqui aquinín tlan nacliakchuhuinanáhu xtachuhuin Cristo huantu lhuhua cristianos nia talakapasa, porque caj huá xpalacata eé tachuhuin quilítamacnucanit nac pulachin. ⁴ Cakalhtahuakanítit Dios laqui huantu tlan naccalimakalhchuhuiniy y naccamalacaputuncuhuiniy xtalacapastacni chuná cumu la quilítláhuat.

⁵ Ni calimakxtéktit quilhtamacú caj chunatá natitaxtuy huata calacputzátit lácu tancs nacaatakalhchuhuinanátit huanti ni talipahuán Cristo. ⁶ Acxni nacatakalhchuhuinanátit ni caj catalahuanítit huata lacatitum cachuhuinántit; y para túcu xlá cakalhasquinán tancs cakalhtipaxtóktit.

Pablo ahuatá caxakatlilacán cristianos xalac Colosas

⁷ Huá quintalacán Tíquico huanti lipaxúhu quimaktayanit nac quintascújut huantu cliscujma, man nacaleniyachán quincarta y nacalitachuhuinanán lácu aquit clama. ⁸ Huá xpalacata ccalimalakachanimachán laqui nacaahuaniyán pi tlan clamanáhu y chuná huixinín nakalhiyátit tapaxuhuan. ⁹ Huá acxtum ctamacamachá Onésimo, umá quintalacán nachuná luu acxtum quinca-maktayamán, masqui xlicana pi huá Onésimo

xapulh antá lacxtum xcatalamachán; huatunín nacalitakalhchuhuinanachán lata túcu uú cliscujmanáhu.

¹⁰ Quintalacán Aristarco huanti acxtum ctatanuma nac pulachin lipaxúhu caxakatlilacamachán, nachuná Marcos xtapuxnímit Bernabé. Cumu huixinín aya catziyátit tícu tamá Marcos pus acxni xlá nacalakanachán lipaxúhu namakamaklhtinanátit. ¹¹ Nachuná lipaxúhu

caxakatlilacamachán quintalacán Jesús huanti na talimapaçuhiy Justo. Caj xman huá umakolh natalán judíos huanti quintamaktayamánalh laqui nacliakchuhuinanáhu xtachuhuin Cristo, y luu xlicana clipaxuhuay lata lácu tancs quintamaktayanit. ¹² Nachuná

lipaxúhu caxakatlilacamachán chatum xalac mincachiquincán uú liscujma Quimpuchinacán huanicán Epafras. Xlá ankalhiná capastacmán kalhtahuakaniy Dios mimpalacatacán laqui chunatiyá akstítum nalipahuanátit y xlihuak minacujcán natlahuayátit xtapaxuhuan.

¹³ Xlicana pi aquit tlan cmaluloka lata lácu caaklihuanán Epafras xlihuak huixinín huanti huilátit nac Colosas, nac Laodicea, chu nac Hierápolis. ¹⁴ Na lipaxúhu caxakatlilacamachán doctor Lucas xahua Demas.

¹⁵ Catlahuátit litlán caquilaxakatlinicháhu tamakolh natalán huanti tahuilánalh nac Laodicea. Nachuná caquilaxakatlinicháhu Ninfa chu xlihuak amakolh natalán huanti tatamacxtumiy nac xchic. ¹⁶ Acxni chú huixinín nalikalhtahuakakoyátit umá quincarta, catlahuátit litlán chinej camacapimpítit

nac Laodicea laquì nà natalikalhtahuakay
 antá huanti talipahuán Jesús. Y antá
 nà nacamaxquiparacanátit mactumlitúm
 quincarta, pus camaklhtinampítit laquì
 nalikalhtahuakayátit. ¹⁷ Catlahuátit litlán
 cahuanítit quintalacán Arquipo pì cmaçanimachá
 tachuhuín y chiné cuaniy: “Luu catlahua litlán
 lihuana camakántaxti mintascújut huantu
 lilacsacnitán Quimpuchinacán.”

¹⁸ Pus chú aquit Pablo man quimacán y quiletra
 ccalitzoknimán umá actzu tachuhuín huantu
 camán cahuaniyán. ¡Necxnicú tipatzankayátit pì
 aquit ctanuma nac pulachin! Clacasquín pì Dios
 cacasiculanaatlahuán xlihuak huixinín huanti
 lipahuanátit.

**Xasasti talacaxlan
New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,
Coyutla)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4